



F-3 FOLDY



Calciobalilla – Aste rientranti

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E PER L'ALLENAMENTO

Leggere attentamente e conservare questo manuale per ogni futura consultazione

Tischkicker - Teleskopstangen

AUFBAU- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor Benutzung die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.

Soccer Table – Telescopic rods

ASSEMBLY & EXERCISE GUIDE

Carefully reading and keeping the operating Instructions before use.

Babyfoot - Barres télescopiques

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'ENTRAINEMENT

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Conservez la notice.



ATTENZIONE ! LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE QUESTO MANUALE PER OGNI FUTURA CONSULTAZIONE NON ADATTO A BAMBINI DI ETÀ INFERIORE AI 36 MESI A CAUSA DELLA PRESENZA DI PICCOLE PALLE PARTI CHE POSSONO PROVOCARE SOFFOCAMENTO.



Congratulazioni! Avete comprato un calciobalilla di prima qualità.
Si tratta di un calciobalilla per interno: vi preghiamo di installarlo e utilizzarlo in ambienti chiusi.

IL MONTAGGIO E LO SMONTAGGIO DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DA PERSONE ADULTE

ATTENZIONE: Il montaggio deve essere effettuato da un adulto, le dimensioni assunte dal calciobalilla non ne consentono più il passaggio agevole attraverso le porte, pertanto è consigliabile effettuare il montaggio nella stanza destinata all'uso. Nel caso voleste trasportarlo in un altro ambiente, potrebbe essere necessario smontare e rimontare nuovamente le gambe. Questo calciobalilla è idoneo soltanto per un uso privato. In caso di uso commerciale decade qualsiasi diritto di garanzia. Utilizzi questo apparecchio esclusivamente per lo scopo previsto.

Per assicurare al Vostro calciobalilla lunga durata e mantenerne le prestazioni ad un livello ottimale, Vi consigliamo di seguire le seguenti istruzioni:

- (1) Non lasciate il calciobalilla all'esterno. Pioggia, neve e forte umidità potrebbero danneggiarne i materiali. Anche una prolungata esposizione ai raggi solari non è consigliabile per l'effetto schiarente che essi hanno sui colori.
- (2) Pulite il calciobalilla periodicamente. E' sufficiente strofinare le superfici con un panno umido per eliminare la polvere e gli altri residui. Se volete effettuare una pulizia più accurata, potete usare qualunque detersivo per la casa che non contenga cera o abrasivi, avendo cura di eliminarne completamente le tracce e di non lasciare le superfici bagnate. Nel caso desideraste migliorarne ulteriormente la scorrevolezza delle aste, Vi consigliamo di usare soltanto uno spray al silicone di buona qualità. E' preferibile non usare grassi vegetali o minerali.
- (3) Se cede il calciobalilla ad un'altra persona è necessario che si assicuri che tale persona sia a conoscenza del contenuto delle istruzioni per il montaggio e per l'uso.
- (4) Il calciobalilla va montato in ogni caso su una pavimentazione piana e solida.
- (5) Controlli l'efficienza di tutti i componenti prima di ogni impiego e non utilizzi l'apparecchio se questi non funzionano in modo perfetto.
- (6) È comunque opportuno proteggere il pavimento mediante idonei elementi di protezione (cartone o tappeto) sotto alle gambe del tavolo.
- (7) **ATTENZIONE:** Per evitare problemi di montaggio e fissaggio delle gambe del tavolo si consiglia di avvitare dapprima tutte le gambe in modo uniforme e di serrarle poi tutte a fondo in una seconda operazione.

LA DITTA GARLANDO DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI DANNI DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI. I COLORI E LE CARATTERISTICHE POSSONO VARIARE. SI PREGA DI CONSERVARE L'IMBALLO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

ACHTUNG: BITTE SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN
NICHT FÜR KINDER UNTER 3 JAHREN GEEIGNET, DA KLEINE BÄLLE ZUM ERSTICKEN FÜHREN KÖNNEN.



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben ein Tischfußballspiel von Spitzenqualität erworben.
Dies ist ein Tischfußballspiel für den Indoor- Gebrauch. Bitte in Indoor- Bereichen aufbauen und benutzen.

DER AUFBAU UND ABBAU DARF NUR VON ERWACHSENEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WICHTIG: Die Montage sollte durch einen Erwachsenen erfolgen. Das zusammengebaute Tischfußballspiel ist in seinen Abmessungen relativ groß und könnte nicht gut durch Türen passen. Daher wird empfohlen, das Tischfußballspiel in dem Raum zusammenzubauen, in dem gespielt werden soll.

Falls Sie es in einen anderen Raum transportieren möchten, müssen möglicherweise die Beine erst abmontiert und dann wieder angebracht werden.

Dieser Tischkicker ist nur für die Private Nutzung geeignet. Bei kommerzieller Nutzung verliert dieser jede Gültigkeit der Garantie. Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich für den beabsichtigten Zweck.

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise, um eine lange Lebensdauer und optimale Funktionstüchtigkeit Ihres Tischfußballspiels zu gewährleisten:

- (1) Das Tischfußballspiel nicht im Freien stehen lassen. Regen, Schnee und hohe Luftfeuchtigkeit schaden dem Material. Auch eine längere Sonneneinstrahlung ist aufgrund der ausbleichenden Wirkung auf die Farben nicht zu empfehlen.
- (2) Reinigen Sie Ihr Tischfußballspiel regelmäßig. Dabei genügt es, die Oberflächen mit einem feuchten Lappen abzuwischen, um Staub und andere Rückstände zu entfernen. Für eine gründlichere Reinigung kann man ein handelsübliches Reinigungsmittel verwenden, dass weder Wachs noch ein Scheuermittel enthalten sollte. Bitte unbedingt darauf achten, dass alle Reinigungsmittelsuren restlos entfernt werden und die Oberflächen nicht nass bleiben. Um die Gleitfähigkeit der Spielerstangen zu erhöhen, wird empfohlen, ausschließlich ein hochwertiges Silikonspray zu verwenden. Es sollten möglichst keine Pflanzen- oder Mineralfette verwendet werden.
- (3) Wenn Sie den Tischkicker an eine andere Person weitergeben stellen Sie sicher, dass diese Person den Inhalt der Aufbau- und Bedienungsanleitung kennt.
- (4) Stellen Sie diesen Tischkicker immer auf einen ebenen und festen Untergrund.
- (5) Vor jeder Nutzung sollten Sie alle Teile auf Ihre Funktion überprüfen und bei nicht einwandfreier Nutzbarkeit dieses Gerät nicht benutzen.
- (6) Verwenden Sie immer eine Unterlage (Pappe oder Teppich) unter den Tischbeinen des Gerätes zum Schutz Ihrer Einrichtung.
- (7) **ACHTUNG:** Um Probleme bei der Montage bzw. Befestigung der Tischbeine zu vermeiden, schrauben Sie zunächst alle Tischbeine gleich an und anschließend alle fest.

DIE FIRMA GARLANDO ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DIESER HINWEISE ENTSTEHEN SOLLTEN. ABWEICHUNGEN IN FARBE UND GESTALTUNG BEHALTEN WIR UNS VOR. BITTE BEWAHREN SIE DIESE VERPACKUNG FÜR EVTL. SPÄTERE KORRESPONDENZ AUF.

**CAUTION! CAREFULLY READING AND KEEPING THE OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE USE.
NOT SUITABLE FOR CHILDREN BELOW THE AGE OF 3, AS THERE IS A CHOKING HAZARD FROM SWALLOW ABLE
SMALL BALLS.**



Congratulations! You have bought a first quality table. It is an indoor table: please assemble it and use it indoors only.

ASSEMBLY AND DISMANTLING MUST ONLY BE CARRIED OUT BY ADULTS.

IMPORTANT: Once assembled your table is quite wide and may not fit through your doors. For this reason you should assemble it in the room you intend it to be used. Should you wish to move your table to another room, it might be necessary to remove its legs.

This table football set is only designed for private use. For commercial use, the warranty loses its validity. Please use this game exclusively for its intended purpose.

In order to ensure its long life and continued playing appeal, we recommend that you follow the simple instructions below:

- (1) Your table has been manufactured for indoor playing: do not leave it outdoors. Rain, snow and high humidity may damage its materials. Prolonged exposure to the sun is to be avoided too, due to its ultraviolet effects which will ruin the colours.
- (2) Clean your table periodically. It is sufficient to wipe its surfaces using a damp cloth. For a deeper cleaning you can use any household detergent which does not contain wax or abrasives. Should you wish to furtherly improve bars smoothness, only employ a good quality silicone spray. Please be careful not to use any vegetal or any other type of grease or you run the risk of attracting dirt.
- (3) Should you pass on the table football set to another person, please make sure that this person is aware of the assembly and user instructions.
- (4) Always place the table football set on even and stable surfaces.
- (5) Before each use, check that all parts are functioning correctly and do not use the table football set if that is not the case.
- (6) Always place a protective layer (cardboard or carpet) under the table legs to protect your floors.
- (7) CAUTION: To avoid any problems in the assembly or fastening of the table legs, first screw on all of the legs loosely at the same time and only tighten them later.

**GARLANDO DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM DISREGARDING THESE INSTRUCTIONS.
SUBJECT TO COLOUR CHANGES AND TECHNICAL CHANGES. PLEASE KEEP THIS PACKAGING FOR POSSIBLE FUTURE
CORRESPONDENCE.**

ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT ET CONSERVER. NE CONVIENT PAS A DES ENFANTS DE MOINS DE 3 ANS CAR DE PETITES BALLES POURRAIENT CAUSER UN ETOUFFEMENT



Félicitations ! Vous avez choisi un baby-foot de qualité extra.
Il est conçu pour être utilisé à l'intérieur. Nous vous prions de l'installer et de l'utiliser à l'intérieur.

SEULS DES ADULTES SONT HABILITES A EFFECTUER LE MONTAGE ET LE DEMONTAGE.

ATTENTION : Le baby-foot doit être monté par un adulte. Les dimensions du jeu monté sont relativement grandes, il se pourrait qu'il ne passe pas par les portes. Nous conseillons donc de monter le baby-foot dans la pièce dans laquelle il sera utilisé. Si vous devez le transporter dans une autre pièce, vous devrez sans doute retirer les pieds et les remonter ensuite. Ce baby-foot est réservé à un usage privé. Un usage commercial entraînerait une perte totale de valeur de la garantie. Veuillez utiliser ce jeu uniquement pour les fins auxquelles il est destiné.

Veillez respecter les conseils suivants pour assurer une longue durée de vie et un bon fonctionnement de votre baby-foot :

- (1) Ne laissez pas votre baby-foot à l'extérieur. La pluie, la neige et l'humidité endommageraient le matériel. Il est également déconseillé de soumettre le jeu à l'action des rayons du soleil qui ferait passer les couleurs.
- (2) Nettoyez régulièrement votre baby-foot. Pour cela il vous suffit de passer un chiffon humide sur les surface afin de retirer la poussière et d'autres salissures. Pour un nettoyage plus complet on peut utiliser un nettoyeur habituel qui ne doit contenir ni cire ni produit abrasif. Veillez à retirer entièrement toutes traces de nettoyeur et à ce que les surfaces ne restent pas humides. Pour améliorer la capacité de glissement des barres il est recommandé de n'utiliser qu'un spray silicone de très bonne qualité. Il ne doit contenir ni graisses végétales ni minérales.
- (3) Si vous passez le baby-foot à une tierce personne, assurez-vous qu'elle prenne connaissance de la notice de montage et d'utilisation.
- (4) Installez toujours le baby-foot sur une surface plate et ferme.
- (5) Avant chaque utilisation vérifiez que tous les éléments fonctionnent et n'utilisez pas l'appareil s'il n'est pas dans un état irréprochable.
- (6) Utilisez toujours une protection (papier ou moquette) sous les pieds du baby-foot pour protéger votre intérieur.
- (7) **ATTENTION:** Pour éviter tout problème lors du montage ou de la fixation des pieds, veuillez d'abord viser tous les pieds de la même manière et les resserrer tous ensuite.

L'ENTREPRISE GARLANDO N'ACCEPTÉ AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR DES DOMMAGES EVENTUELS CAUSES PAR LE NON RESPECT DE CES CONSIGNES. LES COULEURS ET LE CARACTÉRISTIQUES PEUVENT ÊTRE MODIFIÉES. VEUILLEZ GARDER L'EMBALLAGE POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.

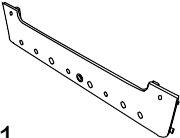
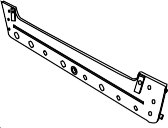
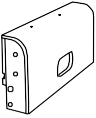
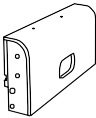
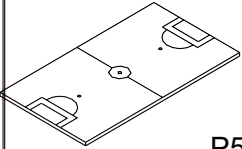
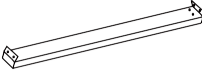
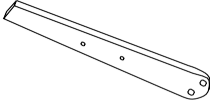
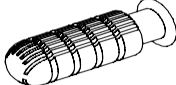
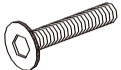
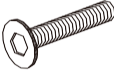
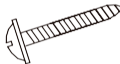
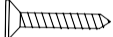
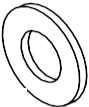
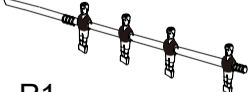
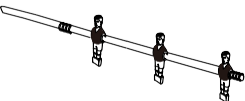
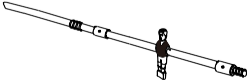
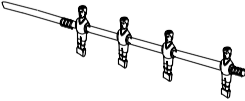
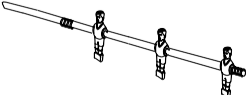
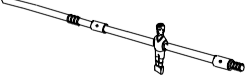
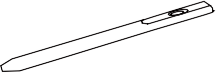
ATTENZIONE! ACHTUNG! CAUTION! ATTENTION !

È obbligatorio collocare i prodotti che dispongono di gambe pieghevoli sempre all'interno di una stanza chiusa, meglio all'interno di un mobile oppure in una intercapedine in maniera che non possa cadere. Il prodotto in posizione verticale non deve essere collocato in condizioni di equilibrio precario. L'eventuale caduta del prodotto, considerando il peso, può causare danni a cose e ferire persone o animali che si trovano nelle vicinanze. Le operazioni di chiusura e apertura del prodotto dotato di gambe pieghevoli così come la corretta collocazione del prodotto verticale in sicurezza è sempre onere di un adulto responsabile. È obbligatorio prestare sempre la massima attenzione durante le manovre di apertura e chiusura delle gambe per evitare il rischio di schiacciarsi le dita delle mani oppure di rimanere intrappolati con parti dei vestiti tra la forbice delle gambe.

Produkte mit Klappbeinen müssen immer in einem geschlossenen Raum platziert werden, am besten in einem Schrank oder in einem Zwischenraum, damit sie nicht herunterfallen können. Das Produkt in aufrechter Position darf sich nicht in einem unsicheren Gleichgewicht befinden. Das Herunterfallen des Produkts kann unter Berücksichtigung des Gewichts Sachschäden verursachen und Menschen oder Tiere in der Nähe verletzen. Das Schließen und Öffnen des Produkts mit klappbaren Beinen sowie die korrekte Platzierung des vertikalen Produkts in Sicherheit ist immer eine Verantwortung eines verantwortlichen Erwachsenen. Es ist zwingend erforderlich, beim Öffnen und Schließen der Beine immer äußerste Vorsicht walten zu lassen, um das Risiko zu vermeiden, dass die Finger eingeklemmt werden oder Teile der Kleidung zwischen den Scheren der Beine stecken bleiben.

Products with folding legs must be placed inside a closed unit such as a cabinet or put on the floor to avoid falling over. Do not put the football table in an unbalanced vertical position; due to the weight of the product, if it falls over it may damage objects or cause an injury. Opening and closing operations and safe positioning of the product must be carried out only by adults. Beware when folding and unfolding the legs to avoid hands and fingers being crushing or clothes being caught between the football table legs.

Il est obligatoire de placer les produits qui ont des jambes pliantes toujours dans une pièce fermée, mieux à l'intérieur d'un meuble ou dans une cavité afin qu'il ne puisse pas tomber. Le produit en position verticale ne doit pas être placé dans des conditions d'équilibre précaire. Toute chute du produit, compte tenu du poids, peut causer des dommages à des objets et blesser des personnes ou des animaux à proximité. Les opérations de fermeture et d'ouverture du produit équipé de pieds pliants ainsi que la bonne position du produit vertical en toute sécurité est toujours à la charge d'un adulte responsable. Il est obligatoire de toujours faire très attention lors des manœuvres d'ouverture et de fermeture des jambes afin d'éviter le risque de s'écraser les doigts des mains ou d'être pris au piège avec des parties des vêtements entre les ciseaux des jambes.

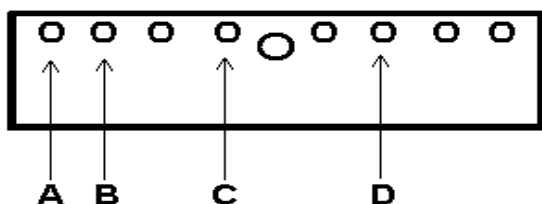
 P1	 P2	 P3	 P4	 P5
 P6	 P7	 P8	 P9	 P10
 P11	 P12	 P13	 P14	 H1
 H2	 H3	 H4	 H5	 H6
 H7	 H8	 H9	 H10	 H11
 H12	 H13	 H14	 H15	 R1
 R2	 R3	 S1	 S2	 S3
 T	 A1			

P1	Pannello laterale Dx Right Side Panel Rechten Seitenbereich	1	H1	Bullone 5/16"X25mm Bolt 5/16"X25mm Bolzen 5/16"X25mm	8	R1	Asta 4 ometti squadra A 4 players team A 4 Spieler Mannschaft A	4
P2	Pannello laterale Sx Left Side Panel Linken Seitenbereich	1	H2	Rondella 5/16" 5/16" Washer 5/16" unterlegscheiben	20	R2	Asta 3 ometti squadra A 3 players team A 3 Spieler Mannschaft A	3
P3	Testata destra Right End Panel Rechte Endplatte	1	H3	Bullone 5/16"X65mm Bolt 5/16"X65mm Bolzen 5/16"X65mm	4	R3	Asta 1 ometto squadra A 1 player team A 1 Spieler team A	1
P4	Testata sinistra Left End Panel Linker Endbereich	1	H4	Vite 1/2" Screw 1/2" Schrauben 1/2"	8	S1	Asta 4 ometti squadra B 4 players team B 4 Spieler Mannschaft B	4
P5	Campo gioco Play Field Spielfeld	1	H5	Vite 2" Screw 2" Schrauben 2"	8	S2	Asta 3 ometti squadra B 3 players team B 3 Spieler Mannschaft B	3
P6	Traversa campo gioco Play Field Support Brace Unterstützende Querstrebe	2	H6	Vite testa piatta 1" 1" Flat head screw 1" Schraube mit flachem Kopf	4	S3	Asta 1 ometto squadra B 1 player team B 1 Spieler team B	1
P7	Gamba Leg Bein	4	H7	Manopola Handle Bolt Beide behandeln	4	T	Astina interna Inner rod Innere stange	8
P8	Pannello gambe Leg End Panel Beinabschlussplatte	2	H8	Dado 5/16" 5/16" Nut 5/16" Mutter	4	A1	Pallina Ball Ball	2
P9	Gommone Eva bumper Eva-Stoßstange	8	H9	Chiave a brugola Allen key Inbusschlüssel	1			
P10	Flangia tipo A Bearing A type Lager Typ A	8	H10	Chiave esagonale A Wrench A Schlüssel A	1			
P11	Flangia tipo B Bearing B type Lager Typ B	8	H11	Chiave esagonale B Wrench B Schlüssel B	1			
P12	Flangia tipo C Bearing C type Lager Typ C	8	H12	Rondella tipo A Washer A type Unterlegscheiben typ A	8			
P13	Segnapunti Scorer Torschütze	2	H13	Rondella tipo B Washer B type Unterlegscheiben typ B	8			
P14	Manopola Hand grip Handgriff	8	H14 H15	Molla Spring Feder	16			

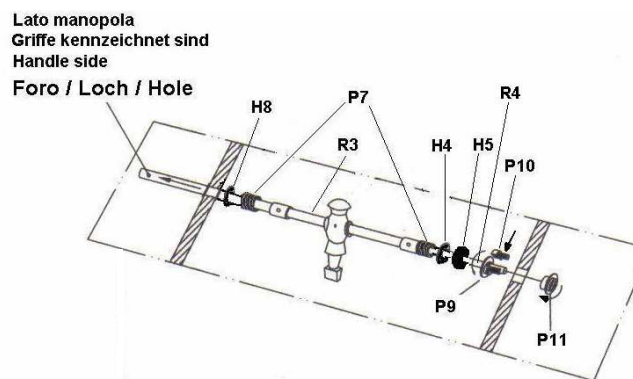
POSIZIONI DELLE ASTE

Il calciobalilla è fornito 4 aste per ogni squadra. ogni squadra è composta come segue:

- Il portiere (asta a 1 ometti) all'estremo del campo di gioco **Posizione A**
- I terzini (asta a 3 ometti) direttamente davanti al portiere dello stesso colore **Posizione B**
- I mediani (asta a 4 ometti) al centro del campo di gioco a fronteggiare l'asta a 4 ometti di colore opposto **Posizione C**
- Gli attaccanti (asta a 3 ometti) davanti all'asta a 3 ometti di colore opposto **Posizione D**



Passo 1

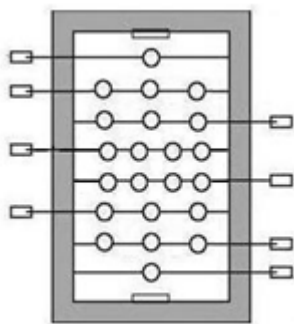


SCHEMA DELLA DISPOSIZIONE FINALE

Segnapunti Rosso

Lato squadra Rossa

Lato squadra Blu



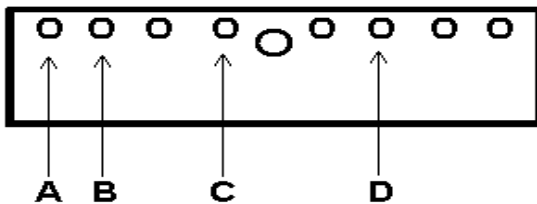
Segnapunti Blu

POSITIONEN DER STANGEN

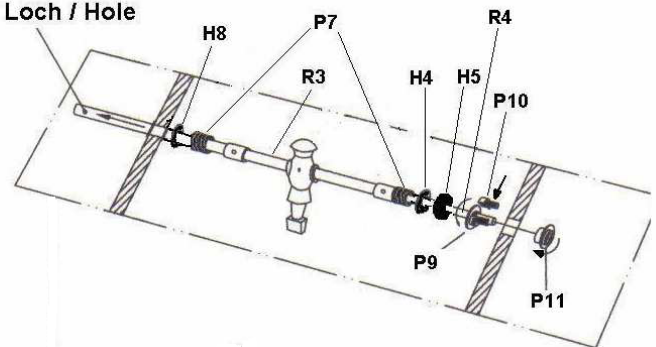
Das Tischfussballspiel wird mit 4 Spielerstangen pro Mannschaft geliefert.

Jede Mannschaft besteht aus:

- dem Torwart (Stange mit 1 Spieler) am Ende des Spielfeldes **Position A**
- den Abwehrspielern (Stange mit 3 Spielern) direkt vor dem Torwart der gleichen Farbe **Position B**
- den Mittelfeldspielern (Stange mit 4 Spielern) in der Mitte des Spielfeldes unmittelbar gegenüber der Stange mit den 4 Spielern der gegnerischen Farbe **Position C**
- den Stürmern (Stange mit 3 Spielern): in der Mitte des Spielfeldes vor der Stange mit den 3 Spielern der gegnerischen Farbe **Position D**



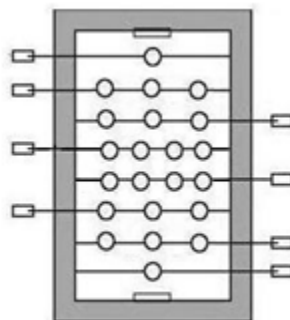
Lato manopola
Griffe kennzeichnet sind
Handle side
Foro / Loch / Hole



SCHRITT1

SCHEMA MIT DER ENDANORDNUNG

Roter Torzähler



Seite der roten Mannschaft

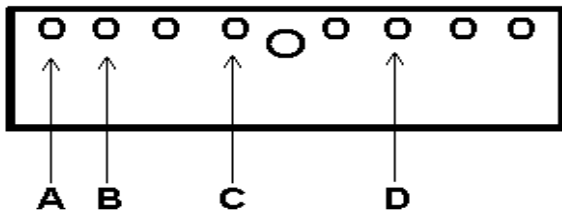
Seite der blauen Mannschaft

Blauer Torzähler

POSITION OF RODS

The football-table is equipped with 4 rods for each side/ team:

- Goalkeeper (1 player rod) at the end of the playfield **Position A**
- Defence (3 player rod) in front of the same colour goalkeeper **Position B**
- Mid-fielder (4 player rod) in the middle of the playfield , in front of the 5 player rod of the opposite colour **Position C**
- Forward (3 player rod) in front of the 3 player rod of the opposite colour **Position D**



STEP 1

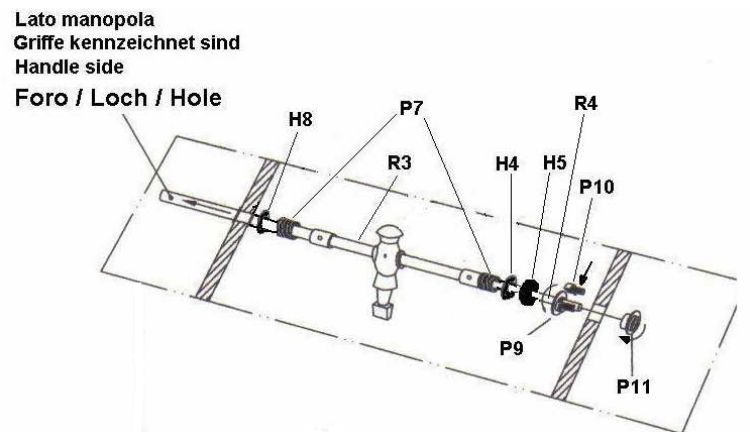
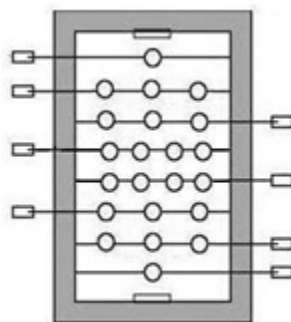


DIAGRAM OF FINAL ASSEMBLY

Red counter

Red player side

Blue player side

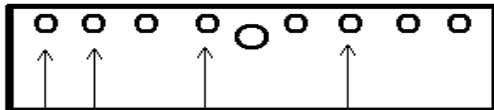


Blue counter

POSITIONNEMENT DES BARRES

Le baby-foot est livré avec 4 barres par équipe. Chaque équipe est composée de :

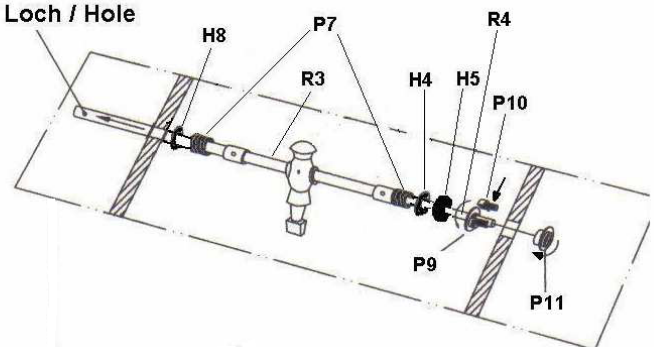
- un gardien de but (barre 1 joueur) à l'extrémité du terrain **Position A**
- joueurs de défense (barre 3 joueurs) juste devant le gardien de but de la même couleur **Position B**
- joueurs de milieu de terrain (barre 4 joueurs) au centre du terrain, juste en face de la barre des 5 joueurs de l'équipe adverse **Position C**
- attaquants (barre 3 joueurs) au centre du terrain devant la barre 3 joueurs de l'équipe adverse **Position D**



Coupe transversale et vue
de côté des barres

1^{ère} étape

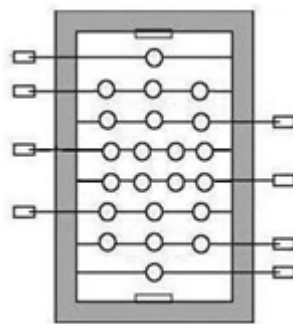
Lato manopola
Griffe kennzeichnet sind
Handle side
Foro / Loch / Hole



SCHEMA DE POSITION FINALE

Compteur rouge

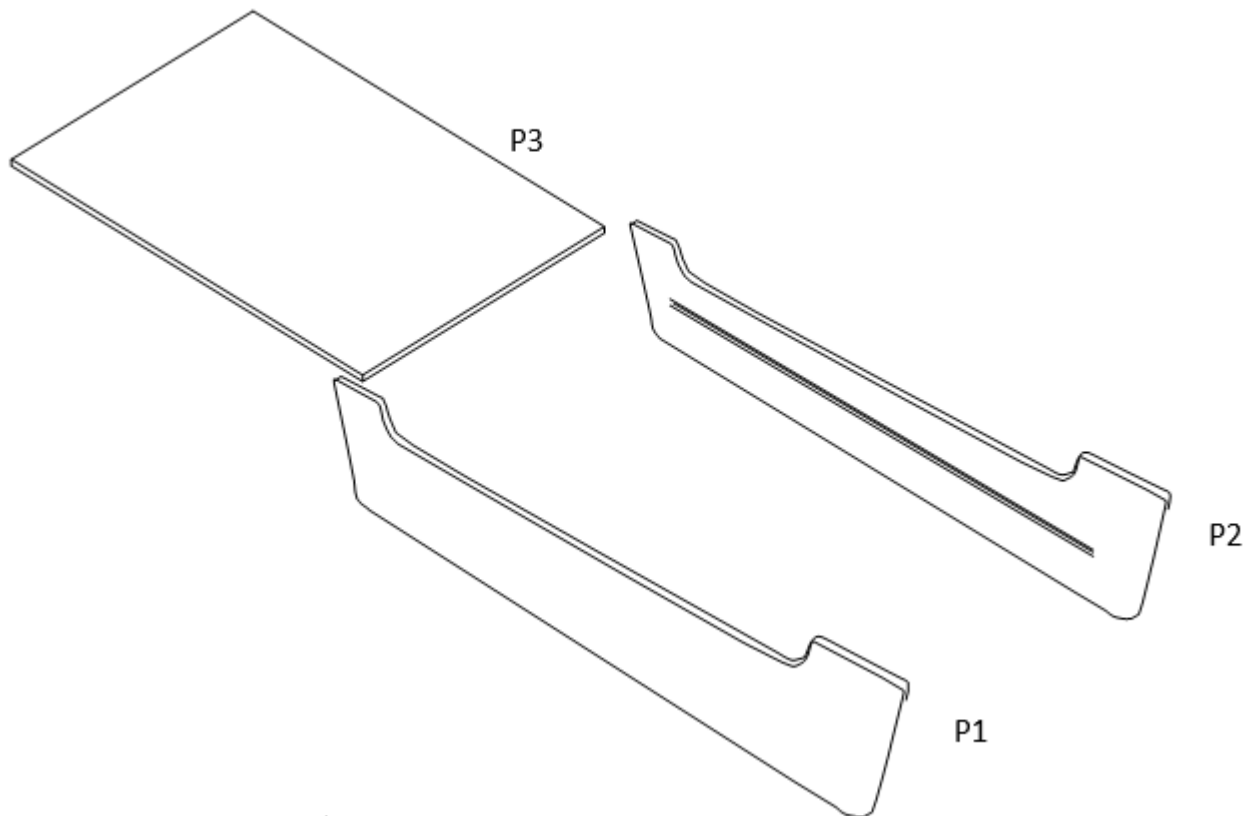
Côté de l'équipe
Côté de l'équipe bleue



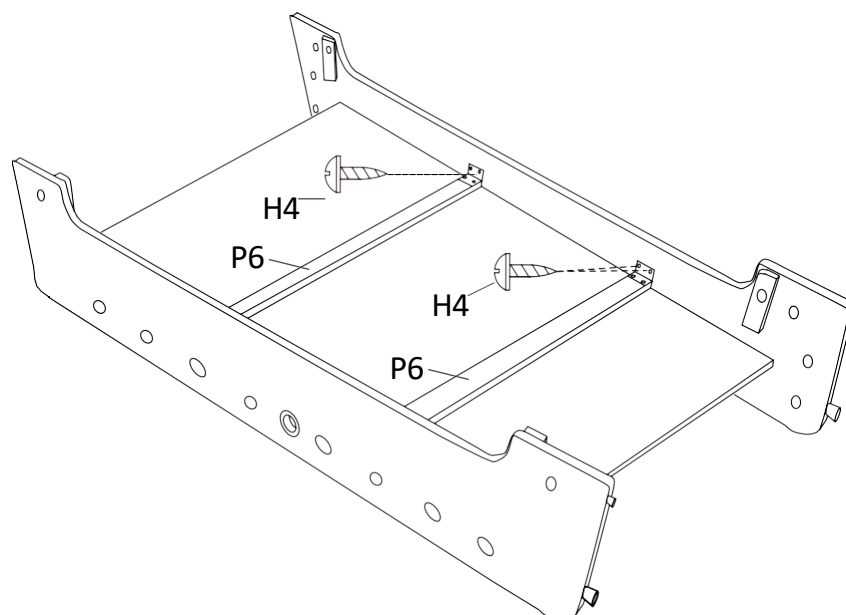
rouge

Compteur bleu

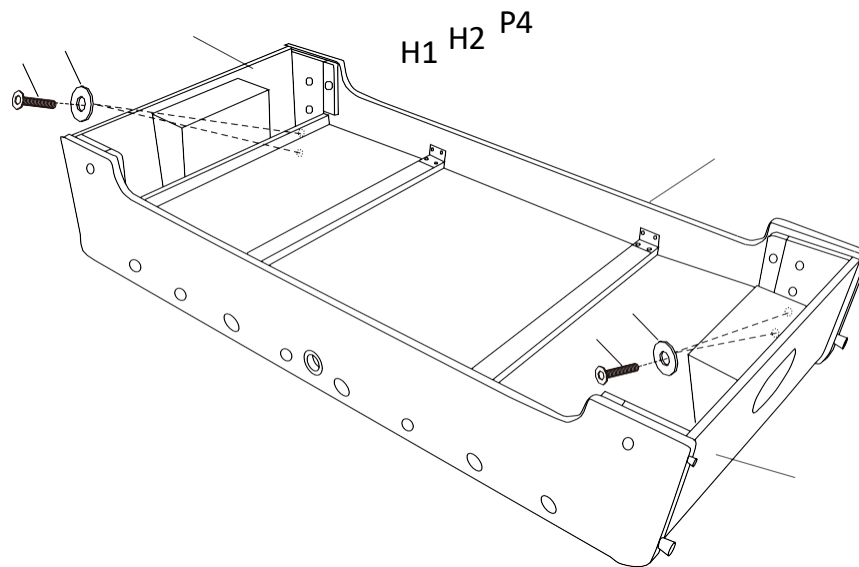
Passo 2 / SCHRITT 2 / STEP 2 / 2^{ème} étape



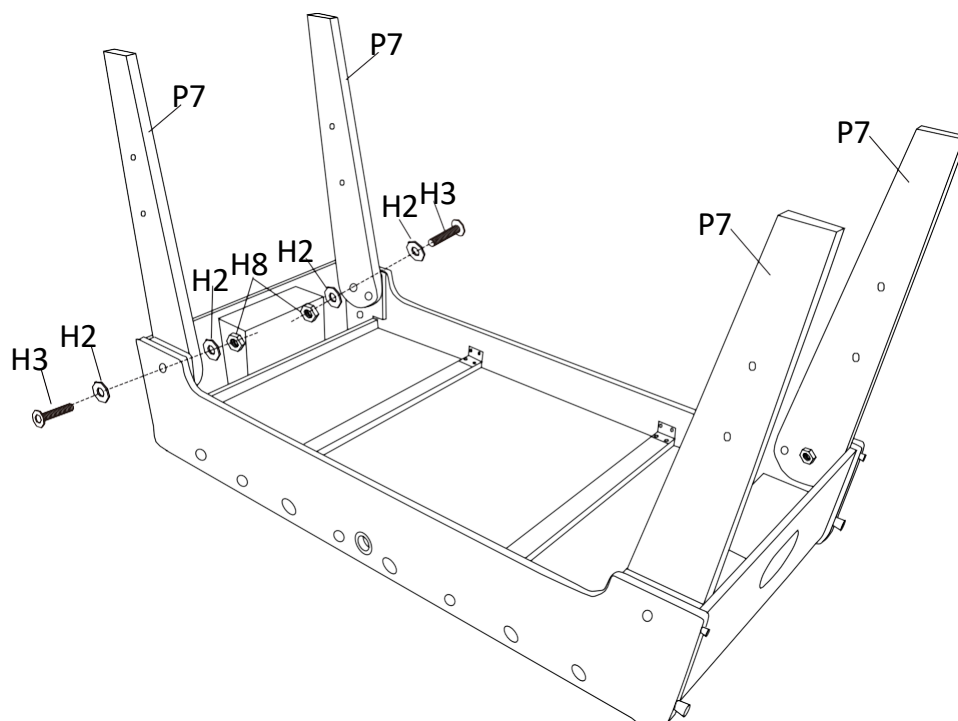
Passo 3 / SCHRITT 3 / STEP 3 / 3^{ème} étape



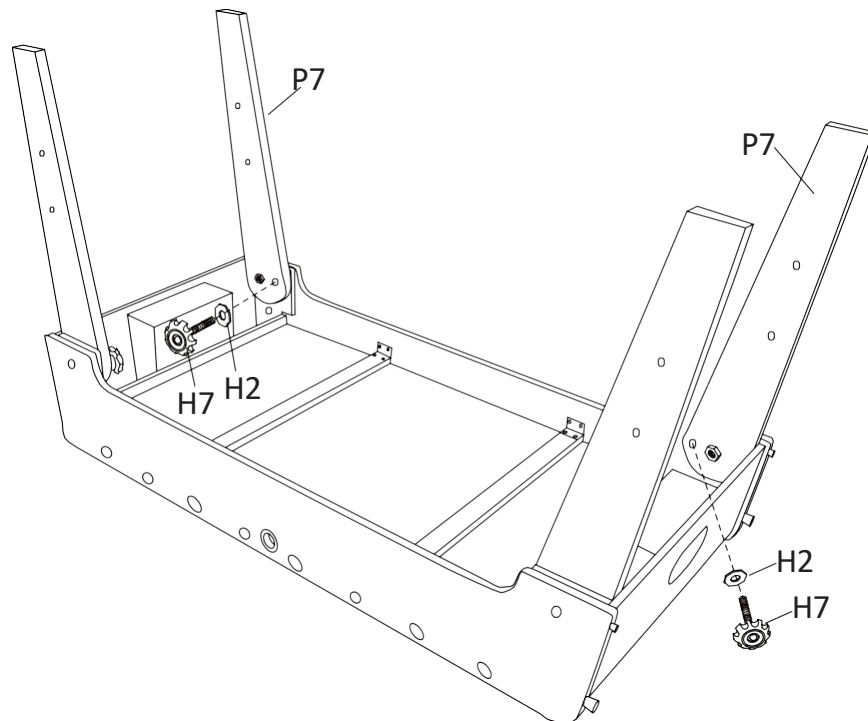
Passo 4 / SCHRITT 4 / STEP 4 / 4^{ème} étape



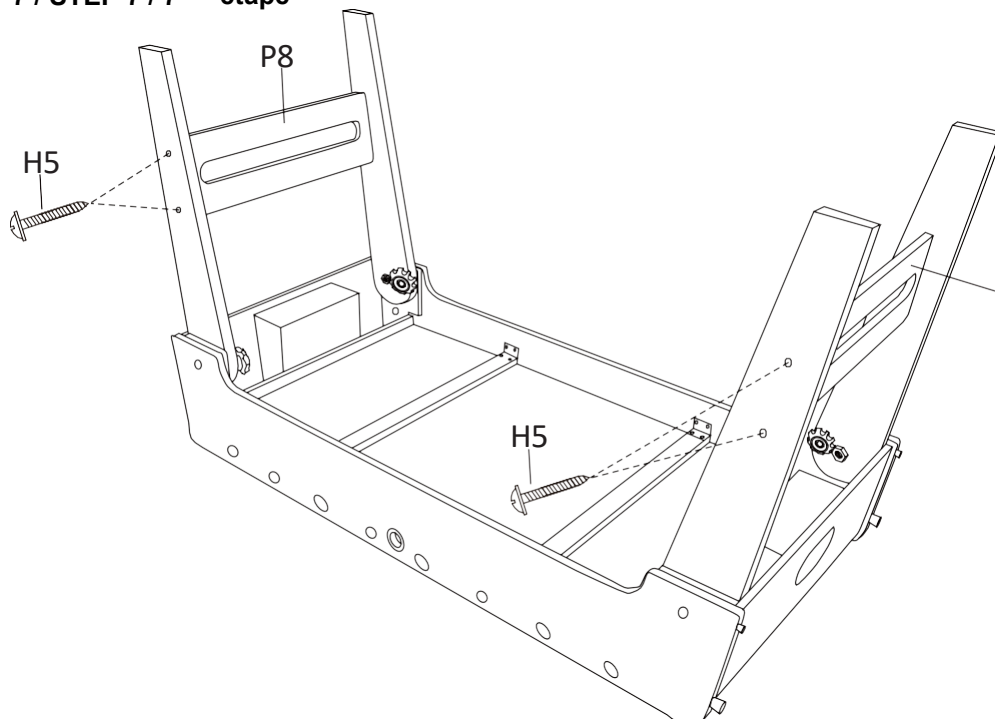
Passo 5 / SCHRITT 5 / STEP 5 / 5^{ème} étape



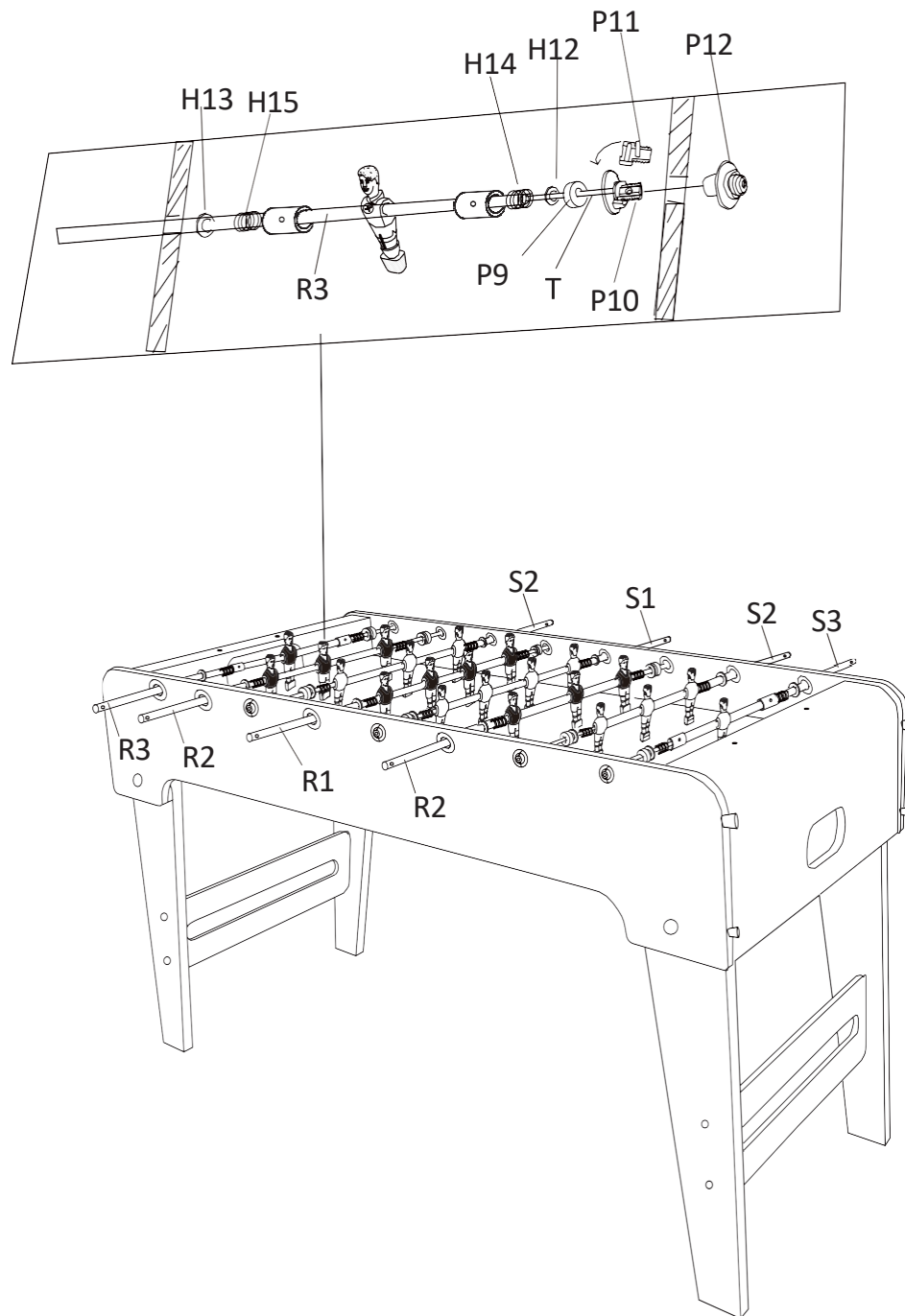
Passo 6 / SCHRITT 6 / STEP 6 / 6^{ème} étape



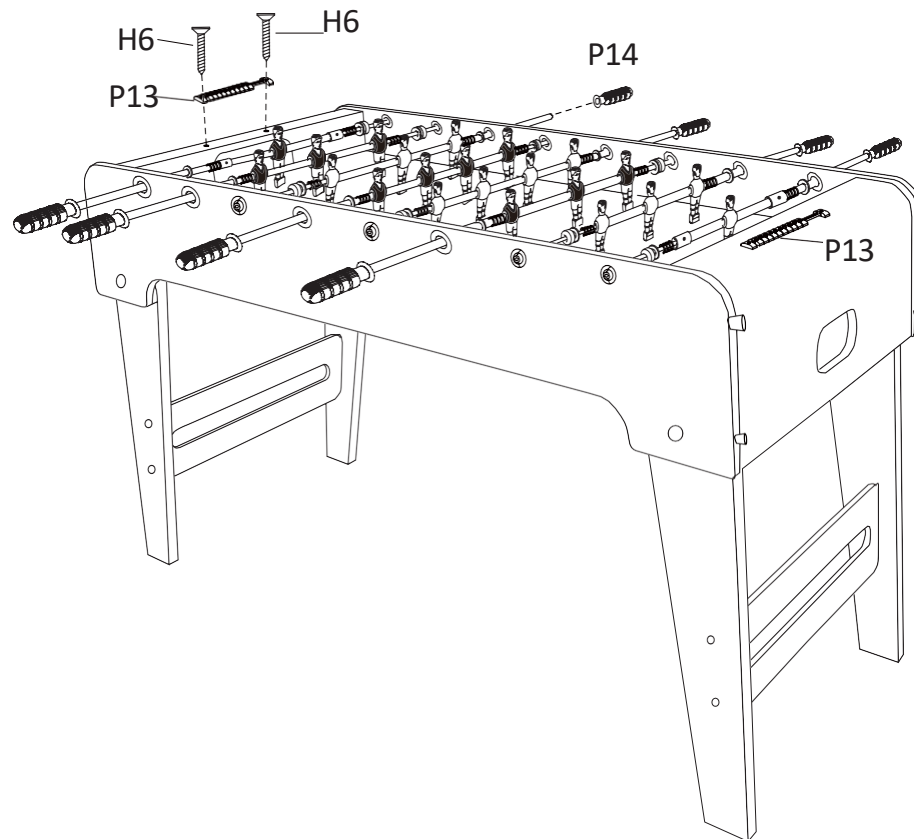
Passo 7 / SCHRITT 7 / STEP 7 / 7^{ème} étape



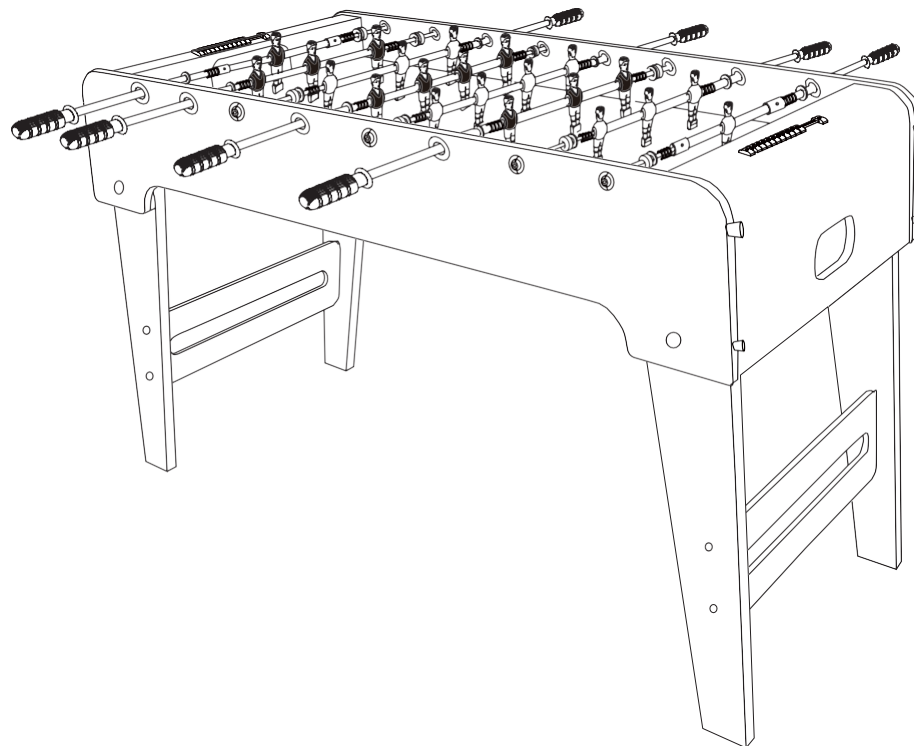
Passo 8 / SCHRITT 8 / STEP 8 / 8^{ème} étape



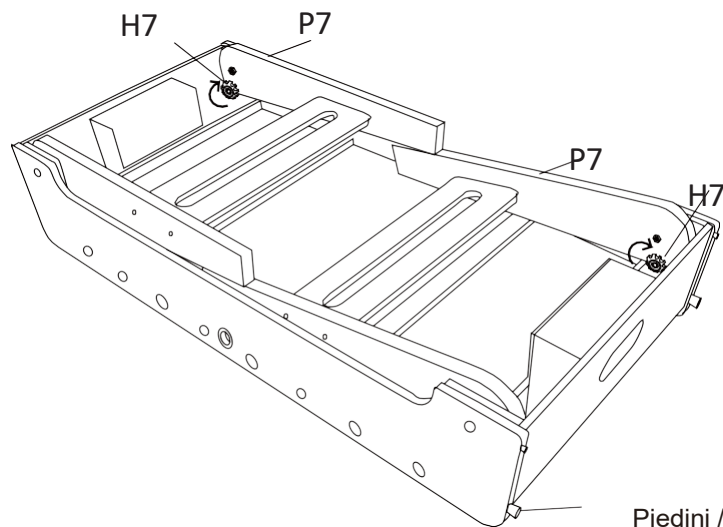
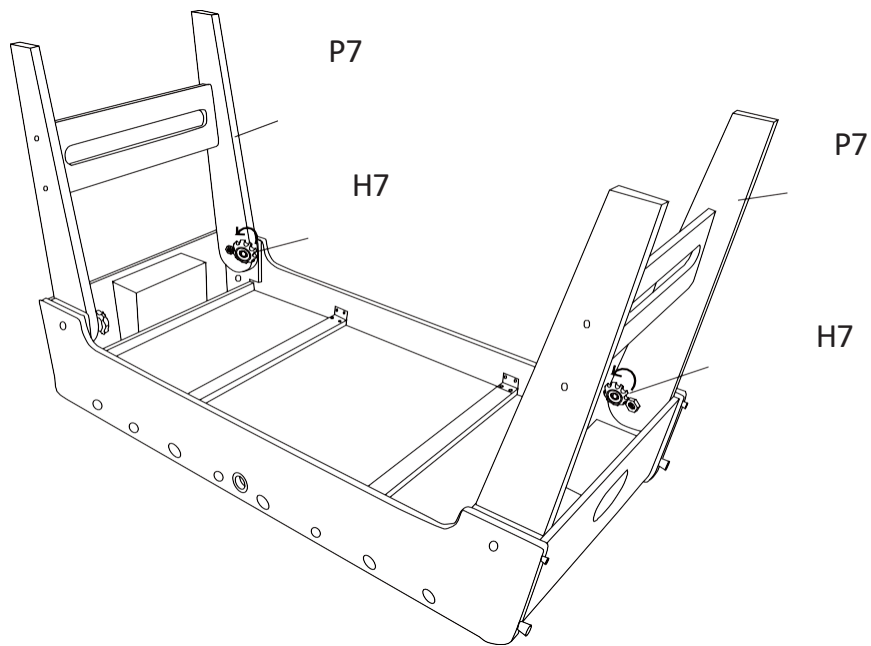
Passo 9 / SCHRITT 9 / STEP 9 / 9^{ème} étape

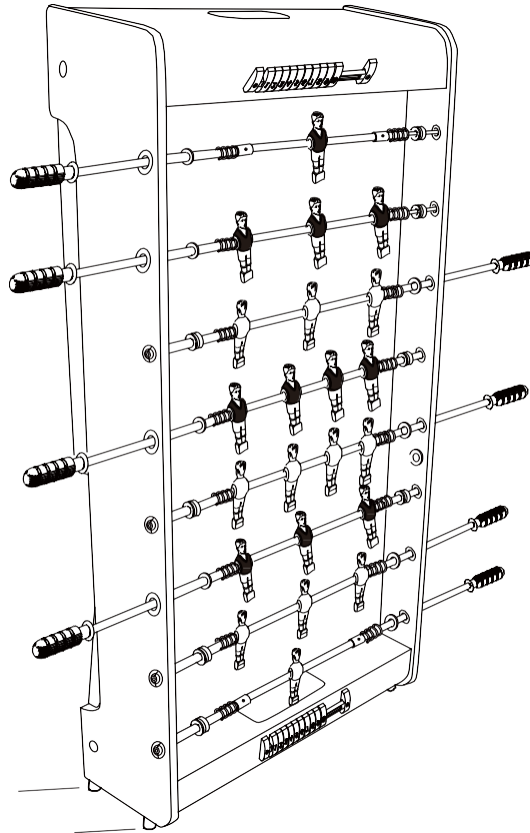


Passo 10 / SCHRITT 10 / STEP 10 / 10^{ème} étape



COME RICHIUDERE IL PRODOTTO
SO VERSCHLIESSEN SIE DAS PRODUKT
HOW TO CLOSE THE PRODUCT
COMMENT REFERMER LE PRODUIT





Piedini / Leveler / GummifüÙe / Pieds

Piedini / Leveler / GummifüÙe / Pieds

DEMOLIZIONE DEL CALCIOBALILLA E SMALTIMENTO SOSTANZE NOCIVE

Demolizione

Il calciobalilla non richiede particolari cure per la demolizione non avendo parti costruttive realizzate con materiali pericolosi. I materiali con cui è costruito sono:

Legno, MDF, acciaio, alluminio, ABS, PP (moplen), PE, PVC.

In particolare questi materiali sono presenti in:

Struttura: Legno, MDF, Acciaio

Gambe: Legno, Acciaio

Campo gioco: Legno

Aste: acciaio, PP (moplen)

Accessori: ABS, PE, PVC

Rifiniture: Alluminio, ABS

Durante la fase di demolizione si consiglia la suddivisione per tipologia dei materiali che lo costituiscono e il loro smaltimento presso centri di raccolta autorizzati che effettuano il recupero/ riutilizzo degli stessi.

Smaltimento delle sostanze nocive

Il calciobalilla non produce sostanze nocive.

Condizioni di garanzia

La garanzia è valida a partire dalla data di fatturazione o di fornitura

In caso di riparazioni o di ritorno della merce l'impianto viene accettato soltanto nell'imballaggio originale, al quale vanno allegati il rispettivo documento di fattura e le istruzioni per il montaggio e per l'allenamento. In caso di omissione è previsto l'addebitamento delle spese!

La garanzia copre i difetti di fabbricazione e di materiale. Essa non copre invece i danni causati da un uso incorretto, da casi di forza maggiore nonché da normali fenomeni di usura.

Durante il periodo di garanzia sussiste il diritto ad una riparazione. Ciò significa che elimineremo gratuitamente eventuali difetti fino allo scadere del periodo di garanzia valido a partire dall'acquisto. Dopo tale periodo addebiteremo al cliente le rispettive spese postali e di imballaggio. Ove necessario provvederemo a sostituire l'intero articolo o parti di esso.

Durante il periodo di garanzia valido a partire dall'acquisto l'acquirente può comunque avvalersi a propria scelta del diritto di annullamento del contratto di vendita (convertibilità) o di riduzione del prezzo d'acquisto (diminuzione) nel caso in cui le nostre prestazioni risultassero inefficaci o che la riparazione dovesse risultare economicamente impraticabile.

Si prega di segnalarci tempestivamente qualsiasi difetto. La garanzia per difetti evidenti, inclusi i danni di trasporto, può essere riconosciuta soltanto se tali difetti vengono segnalati al più tardi entro una settimana dalla data di consegna.

Descrizione dei difetti in caso di rispeditura In caso di difetti si prega di spedire all'indirizzo di acquisto il presente articolo dopo aver contattato il rispettivo interlocutore. L'articolo imballato in modo corretto (imballaggio originale) va spedito assieme al documento di fattura e ad una dettagliata descrizione del difetto.

Si prega di osservare quanto segue:

Eventuali merci di ritorno vengono accettate esclusivamente se spedite nell'imballaggio originale (al quale vanno inoltre allegate le istruzioni per il montaggio e per l'uso, una dettagliata descrizione del difetto nonché la ricevuta di acquisto). Soltanto l'imballaggio originale garantisce un'adeguata protezione durante il trasporto dell'impianto e pertanto è opportuno conservarlo durante l'intero periodo di garanzia.

Importatore:

GARLANDO S.p.A.

Via Regione Piemonte 32, Zona Ind. D1

15068 - Pozzolo Formigaro (AL) Italy

Tel. +39.0143.318500

Fax +39.0143.318557

info@garlando.it

www.garlando.it

ABBAU UND ENTSORGUNG DES TISCHFUSSBALLSPIELS

Abbau

Der Abbau des Tischfußballspiels bedarf keiner besonderen Sorgfalt, da keinerlei Bauteile aus gefährlichen Materialien bestehen.

Die folgenden Materialien wurden zur Konstruktion verwendet: **Holz, MDF, Stahl, Aluminium, ABS, PP, PE, PVC.** Diese Materialien sind insbesondere in den folgenden Bauteilen enthalten:

Rahmen: Holz, MDF, Stahl.

Beine: Holz, Stahl

Spielfläche: Holz

Stangen: Stahl, PP (Moplen)

Zubehör: ABS, PE, PVC.

Ausstattung: Aluminium, ABS.

Für die Entsorgung wird eine Sortierung je nach Materialart der einzelnen Bauteile sowie deren Abgabe an eigens dafür eingerichtete Sammel- bzw. Recyclingstellen empfohlen.

Entsorgung der Schadstoffe

Das Tischfußballspiel setzt keinerlei schädliche Substanzen frei.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Garantiebeginn mit Rechnungs- bzw. Auslieferdatum.

Reparaturen oder etwaige Rückgaben sind ausschließlich in Originalverpackung mit Rechnungsbeleg, Aufbau- und Übungsanleitung möglich. Ansonsten kostenpflichtig! Die Garantie bezieht sich auf Herstellungs- und Materialfehler. Hierzu gehören keine Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und höhere Gewalt entstehen sowie keine natürlichen Verschleißerscheinungen. Während der Garantiezeit haben Sie das Recht auf Reparatur. Dies bedeutet, dass wir eventuelle Mängel bis zum Ablauf der beim Kauf gültigen Garantiezeit kostenlos beseitigen. Danach berechnen wir Ihnen jeweils Porto- und Verpackungskosten. Sofern notwendig werden wir den Artikel ganz oder teilweise austauschen.

Sollten unsere Bemühungen während der beim Kauf gültigen Garantiezeit fehlschlagen oder die Reparatur unwirtschaftlich sein, steht Ihnen nach Ihrer Wahl auch das Recht auf Rückgängigmachung des Vertrages (Wandlung) oder auf Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) zu. Melden Sie uns bitte jeden Mangel sofort. Offensichtliche Mängel einschließlich Transportschäden werden von uns nur anerkannt, wenn Sie spätestens eine Woche nach Lieferung angezeigt werden.

Fehlerbeschreibung bei Rücksendung Bei etwaigen Störungen senden Sie diesen Artikel nach Absprache mit Ihrer Kaufadresse bitte gut verpackt (Originalverpackung) mit Rechnungsbeleg sowie detaillierter Fehlerbeschreibung an die Kaufadresse zurück.

Bitte beachten Sie!

Retourensendungen können ausnahmslos nur in der Originalverpackung (unter Beilegen von Aufbau-/Bedienungsanleitung sowie detaillierter Fehlerbeschreibung und des Kaufbeleges) anerkannt werden. Nur die Originalverpackung garantiert einen ausreichenden Transportschutz des Gerätes und sollte deshalb während der Garantiezeit aufbewahrt werden.

Importeur:

GARLANDO S.p.A.

Via Regione Piemonte 32, Zona Ind. D1

15068 - Pozzolo Formigaro (AL) Italy

Tel. +39.0143.318500

Fax +39.0143.318557

SOCCER TABLE DEMOLITION AND HARMFUL MATERIAL REMOVAL

Demolition

The Soccer table doesn't require any particular care for the demolition since it doesn't have any parts produced with dangerous materials. The materials are:

The materials are: **Wood, MDF, Steel, Aluminium, ABS, PP, PE, PVC.**

These materials are present in the following parts:

Frame: Wood, MDF, Steel.

Legs: Wood, Steel

Playfield: Wood

Rods: Steel, PP.

Accessories: ABS, PE, PVC.

Finishing: Aluminium, ABS.

During Soccer Table demolition we suggest the sharing of the different materials and their removal in authorized collection centre for their recycling.

Removal of harmful materials

The Soccer Table doesn't produce any harmful substances.

Guarantee conditions

The guarantee period begins with the date of the invoice or delivery.

Repairs or any returns are **ONLY** possible in the original packing with proof of purchase and assembly and exercise guide. Otherwise a charge will be made!

The guarantee covers faults in manufacturing and materials. It does not cover damage caused by incorrect use or *force majeure* or natural wear and tear.

During the period covered by the guarantee, you are entitled to have repairs carried out. This means that we will remedy any faults free of charge up to the expiry of the guarantee period valid at the time of purchase. After the expiry of the guarantee period, a charge will be made for carriage and packing costs. If necessary, we will replace the article as a whole or parts thereof. If our efforts during the period of the guarantee valid at the time of purchase are not successful or if repair is not worthwhile, you also have the right at your choice to cancel the contract (conversion) or to receive a reduction in the purchase price (redhibition).

Please notify us immediately of any fault. Obvious faults, including transport damage, will only be recognized by us when reported to us within one week of delivery at the latest

Description of fault on return of goods

If any faults occur, please contact the dealer from whom you purchased the article and then return it to him. Please make sure that it is properly packed (original packing) and enclose your receipt and a detailed description of the fault.

Please note!

Complaints can **ONLY** be processed when this product is returned in the original packing – no exceptions (please enclose the assembly guide/instructions for use, a detailed description of the fault and receipt. Only the original packing guarantees adequate transport protection of the goods and should therefore be stored during the guarantee period.

Importer:

GARLANDO S.p.A.

Via Regione Piemonte 32, Zona Ind. D1

15068 - Pozzolo Formigaro (AL) Italy

Tel. +39.0143.318500

Fax +39.0143.318557

info@garlando.it

www.garlando.it

DÉMONTAGE ET RECYCLAGE

Démontage

Le démontage du baby-foot ne nécessite aucune précaution particulière puisqu'aucun des éléments ne contient des matériaux dangereux.

Les matériaux suivants sont utilisés pour la construction :

Bois, MDF, acier, aluminium, ABS, polypropylène (Moplen), polyéthylène, PVC.

Ces matériaux sont contenus en majorité dans les éléments suivants :

Cadre : Bois, MDF, acier

Pieds : Bois, acier

Terrain : Bois

Barres : Acier, polypropylène (Moplen)

Accessoires : ABS, polyéthylène, PVC

Équipement : Aluminium, ABS.

Il est conseillé de trier les matériaux des différentes parties et de les recycler dans les endroits prévus à cet effet.

Recyclage des déchets

Le baby-foot ne dégage aucune substance nocive.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie démarre à la date de facturation ou à la date de livraison.

Les réparations ou les retours sont exclusivement pris en compte si l'envoi est effectué dans l'emballage d'origine accompagné de la facture, des instructions de montage et d'entraînement. Dans le cas contraire, des frais seront facturés!

La garantie s'applique aux défauts de fabrication et de matériel. Ne sont pas pris en compte les dommages dus à une application non conforme ou à un cas de force majeure de même que les conséquences d'une usure naturelle.

Pendant la période de garantie, vous avez le droit à la réparation. Ceci signifie que nous éliminons les défauts éventuels gratuitement jusqu'à expiration de la période de garantie. Ensuite, nous vous facturons les frais de port et d'emballage. Si cela s'avère nécessaire, nous remplaçons l'article partiellement ou intégralement.

Dans le cas d'impossibilité de notre part, pendant la durée de la garantie, de résoudre le problème ou si la réparation s'avère improductive, vous disposez également, au choix, du droit de vous rétracter du contrat d'achat (conversion) ou de demander la baisse du prix d'achat (diminution).

Veuillez nous faire part sans délai des avaries. Les avaries évidentes, y compris les dommages dus au transport, ne sont reconnues que lorsqu'elles sont signalées dans un délai d'une semaine au plus tard après livraison.

Description des avaries lors du renvoi

Quelles que soient les avaries, envoyer l'article, après consultation de l'établissement vendeur, bien emballé (dans son emballage d'origine) accompagné de la facture ainsi qu'une **description détaillée** de l'avarie à l'adresse d'achat.

Veuillez noter !

Les envois en retour peuvent être uniquement pris en considération s'ils sont effectués dans l'emballage d'origine (en y joignant les instructions de montage/ d'utilisation ainsi que la description détaillée de l'avarie et la preuve d'achat). Seul l'emballage d'origine garantit une protection suffisante de l'appareil lors du transport. Il doit donc être conservé pendant toute la durée de la

Importateur:

GARLANDO S.p.A.

Via Regione Piemonte 32, Zona Ind. D1

15068 - Pozzolo Formigaro (AL) Italy

Tel. +39.0143.318500

Fax +39.0143.318557

info@garlando.it

www.garlando.it